

---

# *Marginalia* en la diacronía de las perífrasis verbales. De los márgenes a la centralidad de la investigación\*

*Marginalia* in the Diachrony of Verbal Periphrases.  
From the Margins to the Centrality of Research

MAR GARACHANA CAMARERO/ESTHER ARTIGAS ÁLVAREZ  
Universitat de Barcelona  
[margarachana@ub.edu](mailto:margarachana@ub.edu)/[eartigos@ub.edu](mailto:eartigos@ub.edu)

| **Abstract:** The aim of this monograph is to address the study of *marginalia*, focusing on the diachrony of verbal periphrases in Spanish and Catalan. We conceptualize *marginalia* as understood by Dingemanse (2017, 2018), referring to linguistic phenomena marginalized in research despite their potential centrality to the system. Therefore, this monograph aims to bring certain issues traditionally marginalized in the research on verbal periphrases into the forefront.

| **Keywords:** *Marginalia*, verbal periphrases, corpus linguistics, discourse traditions.

| **Resumen:** El objetivo de este monográfico es abordar el estudio de los *marginalia* centrando el interés en la diacronía de las perífrasis verbales del español y del catalán. Entendemos los *marginalia* en el sentido de Dingemanse (2017, 2018), esto es, como fenómenos lingüísticos arrinconados en la investigación por más que puedan constituir elementos centrales del sistema. En consecuencia, este monográfico aspira a situar en el centro de la investigación algunas cuestiones relativas a la historia de las perífrasis verbales tradicionalmente marginadas.

| **Palabras clave:** *Marginalia*, perífrasis verbales, lingüística de corpus, tradiciones discursivas.

---

\* El conjunto de trabajos que conforman esta monografía se enmarcan en el proyecto *Marginalia en el centro de la investigación diacrónica. Verbos en serie y perífrasis en cadena*, financiado por el Ministerio de Ciencia, Innovación y Universidades (PID2022-138259NB-I00), que a su vez forma parte de la investigación desarrollada dentro del grupo GRADIA: *Grup Gramàtica, Diacronia i Adquisició* (2021 SGR 00332) del AGAUR.

## 1. INTRODUCCIÓN

Este monográfico aspira a situar en el centro de la investigación algunas cuestiones relativas a la historia de las perífrasis verbales del español y del catalán que se han visto tradicionalmente marginadas. Todas ellas responden al concepto de *marginalia* en el sentido de Dingemanse (2017, 2018), esto es, son fenómenos lingüísticos arrinconados en la investigación, no porque constituyan estrategias excepcionales o raras, sino por la inercia de los estudiosos, que apenas les han dispensado su atención, por más que puedan constituir elementos centrales del sistema (Joseph 1997).

El análisis de los fenómenos lingüísticos queda indisolublemente ligado a los intereses de cada época y de cada modelo teórico. Como se expone resumidamente en Garachana Camarero y Sansiñena Pascual (2023a), la historia de las ideas lingüísticas ha ido trazando formas de aproximarse al estudio del lenguaje que quedan ancladas en los modelos culturales de cada etapa. El historicismo que impregnó el siglo XIX desde la literatura hasta la biología, pasando por la historia, la lingüística y otras disciplinas científicas, determinó que la primera aproximación moderna al estudio del lenguaje estuviese marcada por el estudio de la evolución de las lenguas. Precisamente por ello, los estudios se decantaron hacia la fonética, que era el ámbito de investigación donde podía comprobarse de forma más precisa que las lenguas cambian y cuáles son los canales de dicho cambio. Cuando los intereses científicos se dirigieron hacia el análisis de los sistemas (la realidad física, el mundo, estaba constituida por una jerarquía de objetos interrelacionados), la lingüística optó por una concepción de la gramática como un sistema en el que todo se relaciona (la conocida máxima saussureana de la lengua como “un système où tout se tient”) y se centró la atención en la lengua contemporánea, dejando el estudio de la diacronía en un segundo plano (Saussure 1916). En este punto, a la fonética se le superpone el interés por las palabras y las conexiones entre estas, lo que pondrá las bases para el estudio de la sintaxis, que será desarrollado desde el generativismo, nacido como rechazo de las bases del estructuralismo americano (Chomsky 1957). En el momento en que surgía el interés por la lengua como sistema, se iba desarrollando, asimismo, el interés por la función comunicativa del lenguaje, entendido como un sistema de codificación-descodificación (la Escuela de Praga), pero también, a raíz de la consolidación del denominado *giro lingüístico*, como un sistema complejo que permite no solo transmitir mensajes, sino también hacer cosas (la *teoría de los actos de habla*, Austin 1962, Searle 1969) y comunicar más información de la que queda codificada en los enunciados. En este punto, nace la Pragmática, rama de la Lingüística que tiene por objeto de estudio el uso del lenguaje en su contexto de producción (Levinson 1992). La consideración del contexto de producción determinó que se ampliase el foco de los fenómenos lingüísticos que se habían analizado hasta la fecha y marcó un cambio de rumbo importante que llevó a situar la lengua coloquial en el centro de la investigación. Asimismo, a partir de la atención prestada al contexto de producción se desarrollan la Lingüística Textual, el Análisis de la Conversación y el Análisis del Discurso, nacido este último en el seno de la Lingüística, pero constituido

en un ámbito interdisciplinario. A la Pragmática se le une, en la década de los ochenta del siglo pasado, la Lingüística Cognitiva, que resulta del rechazo al modelo objetivista propugnado desde el generativismo (Lakoff/Johnson 1980; Lakoff 1987; Langacker 1987, 1991; Cuenca/Hilferty 2013 [1999]).

Así las cosas, la lingüística se comporta igual que el resto de las ciencias y, como se ve, sigue las líneas establecidas por Kuhn (1989 [1987]) a la hora de describir las revoluciones científicas. Según Kuhn, todo cambio de paradigma, es decir, de modelo teórico y metodológico para el análisis, responde ya sea a un cambio en los modelos culturales imperantes en cada momento, ya sea a un cambio en los intereses de investigación. No es objeto de este monográfico indagar acerca de las motivaciones de las revoluciones teóricas y metodológicas que han tenido lugar en el ámbito de la lingüística. Tampoco aspiramos a abrir nuevas vías de análisis teórico o metodológico. Simplemente, vamos a dar continuidad a la propuesta establecida en Garachana Camarero y Sansiñena Pascual (2023b) –donde se siguen algunos de los presupuestos teóricos y metodológicos establecidos en un encuentro realizado en la KU Leuven en el año 2022– y vamos a tratar de centrar la atención en aspectos que tradicionalmente han sido ignorados en la investigación sobre las perífrasis verbales, intentando determinar los motivos que han llevado a que hayan sido situados en el margen de la investigación. Como veremos, los *marginalia* que se abordan en las contribuciones que forman este monográfico no son aspectos marginales en el empleo de las perífrasis, sino que, con frecuencia, dan la clave para la correcta interpretación del significado de una construcción o de su propia evolución.

## 2. EL ESTUDIO DIACRÓNICO DE LAS PERÍFRASIS VERBALES

El estudio diacrónico sobre las perífrasis verbales quedó inaugurado con el trabajo de Alicia Yllera Fernández (1980), quien trazó la historia de las perífrasis del español desde la época de los orígenes hasta el siglo xv. La minuciosidad y el rigor de esta autora en la localización de las construcciones medievales con un empleo (semi)perifrástico, en el análisis de las estructuras a lo largo de los siglos medievales, así como la exhaustiva descripción de los factores lingüísticos y extralingüísticos que pudieron determinar la emergencia, la evolución y la desaparición de algunas de las perífrasis analizadas, seguramente fueron aspectos decisivos para que las investigaciones posteriores fuesen muy reducidas. De algún modo, Yllera Fernández (1980) había cubierto un área de estudio de manera sistemática, prolija y detallada, y su relevancia fue tal que también marcó el rumbo de las investigaciones sobre perífrasis en catalán (Montserrat Buendía 2002, 2012, 2022, en prensa; González Gutiérrez 2008; Sentí Pons 2015, 2017, 2018a, 2018b, en prensa; Antolí Martínez 2015). Así las cosas, fue preciso que el desarrollo de la Lingüística de Corpus ofreciese a los investigadores cantidades masivas de documentos para que estos considerasen la posibilidad de añadir algún dato más a los proporcionados en Yllera Fernández (1980).

De hecho, durante décadas la mayoría de las investigaciones sobre la diacronía del español tuvieron la Edad Media y los Siglos de Oro como centro de interés. Varias son las explicaciones. En primer lugar, la Edad Media supone el momento en que se empiezan a documentar textos escritos en español y los Siglos de Oro marcan el periodo de máximo esplendor de la literatura española durante centurias, hechos ambos que determinaron que la atención se decantase hacia esas etapas. Como se ha señalado en diversas publicaciones, entre ellas, Octavio de Toledo y Huerta (1996, 2016, 2023), el declive literario y cultural, unidos a la pérdida del imperio español, hicieron que los siglos XVIII-XX resultasen menos interesantes para los investigadores. En segundo lugar, hay que tener presente que estaba bien asentada la idea de que los Siglos de Oro constituyeron un cierre sistémico, tras el cual el español adquiere su configuración moderna y contemporánea, de modo que el estudio de la lengua después de estos siglos no ofrecería datos significativos. En tercer lugar, otro factor determinante para que los estudios históricos del español se centrasen en los siglos XIII-XVII fue la falta de documentos en los que fundamentar la investigación de etapas posteriores. El mencionado desinterés que suscitaron los siglos XVIII-XX supuso un menor número de textos editados (Sáez Rivera/Octavio de Toledo y Huerta 2020). De hecho, todavía hoy, cuando para el estudio de la historia del español disponemos ya de dos buenos corpus (CREA y CDH), los siglos XIV y XVIII siguen siendo claramente deficitarios (Sáez Rivera/Octavio de Toledo y Huerta 2020).

En el caso del catalán, la situación ha sido todavía más grave, puesto que solo recientemente se han publicado en abierto corpus para la etapa medieval (CICA) y para los siglos XIX-XXI (CTILC). Esto es, solo hay corpus disponibles para la Edad Media y para el catalán de la *Renaixença* y contemporáneo. La idea del declive de la lengua catalana durante la Edad Moderna —que provocó que durante mucho tiempo la historia identificase este periodo como la *Decadència* (siglos XVI-XVIII)— seguramente no ha sido ajena a esta falta de textos, por más que, como se ha señalado, el catalán siguió empleándose durante estas centurias e incluso se desarrolló una importante tradición literaria; y, por lo tanto, es relevante contar con corpus textuales (Ferrando/Nicolàs 2011: 206). En este contexto, se explica que las únicas publicaciones de conjunto sobre la diacronía de las perífrasis verbales sean las que se incluyen en la *Gramàtica del català antic*, de próxima publicación (Sentí Pons en prensa, Montserrat Buendia en prensa). La única excepción la constituye González Gutiérrez (2008), quien aborda el estudio de los siglos XVI-XX, aunque se basa en un corpus textual reducido.

Sea como fuere, el desarrollo de los corpus sirvió de acicate en su momento para que los investigadores decantasen su atención hacia las perífrasis verbales, primero tímidamente y, poco a poco, de manera más decidida. CORDE y CDH, para el español, además de abarcar un periodo cronológico que excede los límites de la Edad Media, incorporan textos no exclusivamente literarios les brindó a los estudiosos la posibilidad de completar la investigación desarrollada en Yllera Fernández (1980). También en el caso de CICA y CTILC, para el catalán, los corpus permitieron poner las bases de la primera investigación de conjunto.

Los nuevos trabajos seguían en líneas generales las pautas de investigación trazadas por Yllera Fernández (1980), de modo que el cambio mayor lo supuso el enfoque metodológico desde la perspectiva de la gramaticalización y de la construccionalización. Como muestra, pueden servir algunas referencias que quedan ligadas al grupo de investigación GRADIA (Sentí Pons 2015, 2017, 2018a, 2018b, en prensa; Garachana Camarero 2017a, 2020a; Garachana Camarero/Hernández Díaz 2019; y algunos de los trabajos reunidos en Garachana Camarero *et al.* 2022).

Tras la excelente monografía de Yllera Fernández (1980) y tras más de una década de investigación sobre perífrasis verbales, la pregunta que cabe formularse es si quedan aspectos que analizar acerca de la evolución de las perífrasis verbales, más allá de la conclusión del *Diccionario histórico de las perífrasis verbales del español*, actualmente en fase de redacción final (Garachana Camarero/Artigas Álvarez 2023-), y del proyecto de una tarea similar para el catalán. Esta pregunta supone demandarse si existen *marginalia* en la investigación sobre la diacronía de las perífrasis verbales. Y, en consecuencia, exige replantearse las bases teóricas y metodológicas de la investigación desarrollada hasta la fecha para comprobar que (i) no se han dejado aspectos centrales sin analizar y que (ii) la metodología de trabajo empleada ha sido la más adecuada en cada caso concreto.

En este punto de la investigación, es preciso volver sobre el objeto de análisis, esto es, las perífrasis verbales, y tratar de enfocar su estudio desde un prisma diferente. Esta nueva perspectiva sobre las perífrasis verbales no parte de un vacío total, sino del hecho de que, a lo largo de los últimos años, se han planteado cuestiones que apuntan a la existencia de lagunas explicativas en la descripción de estas construcciones gramaticales. Por ejemplo, en la primera década de este siglo, varios investigadores cuestionaron la categoría gramatical en la que cabía incluir algunas construcciones poliverbales de funcionamiento monopredicativo. Ante la constatación de que algunas perífrasis verbales escapaban a la definición de estructuras complejas que funcionaban como una única unidad verbal para desempeñar funciones propias de los marcadores discursivos surgió un debate que ponía sobre el centro de la discusión la adscripción categorial de algunas construcciones tradicionalmente consideradas perífrasis (Olbertz 2002; García Fernández *et al.* 2006; Carrasco Gutiérrez 2008; García Fernández/Carrasco Gutiérrez 2008). Volveremos luego sobre esta cuestión. Por el momento, valga esta discusión como muestra de que la investigación sobre las características de las perífrasis dista de estar cerrada y de que conviene abordar de nuevo su estudio poniendo el foco en aspectos que han podido quedar ocultos.

### 3. MARGINALIA EN LOS ESTUDIOS SOBRE PERÍFRASIS VERBALES

La constatación de que el estudio de la historia de las perífrasis verbales del español y del catalán ha seguido las roderas trazadas por la investigación previa ha suscitado la pregunta, como se ha apuntado antes, de si la tradición ha podido llevar a una visión

en túnel que haya acabado desviando la atención de aspectos que pueden resultar determinantes. Con esta hipótesis como punto de partida, los trabajos que conforman esta monografía se corresponden con las siguientes cuestiones de investigación, inspiradas en Garachana Camarero y Sansiñena Pascual (2023a: 15-16):

- (i) ¿Qué aporta el estudio de los *marginalia* a la explicación de la evolución de las perífrasis del español y del catalán?
- (ii) ¿En qué ámbitos del estudio de la diacronía de las perífrasis del español y del catalán se documentan principalmente los *marginalia*?
- (iii) ¿Cuáles son los márgenes de la descripción gramatical referida a las perífrasis en español y en catalán, y cuáles son los preconceptos que las sustentan?
- (iv) ¿En qué medida la gramática normativa ha podido desempeñar algún papel en la conformación de *marginalia*?
- (v) ¿Hasta qué punto las aproximaciones teóricas al objeto de estudio son responsables de situar en el margen de la investigación fenómenos concretos?
- (vi) ¿La metodología puede condicionar al investigador a la hora de identificar y analizar los *marginalia*?
- (vii) ¿Es posible abordar el estudio de los *marginalia* referidos a la diacronía de las perífrasis verbales desde los modelos de análisis existentes?

Todas estas preguntas se centran en algún aspecto que ha sido tradicionalmente marginado de la investigación diacrónica acerca de las perífrasis verbales y, como decimos, han guiado las propuestas que conforman cada uno de los artículos de esta monografía. Concretamente, los aspectos sobre los que se ha trabajado son los siguientes:

1. Las bases latinas de la investigación sobre perífrasis.
2. La relevancia de abordar el estudio de la historia de las perífrasis verbales tomando en consideración la tradicionalidad discursiva.
3. La importancia de no ignorar fenómenos que desde la gramática normativa (y en ocasiones desde la descriptiva) han sido excluidos de la norma culta.
4. Las perífrasis verbales del español de América.
5. El papel que desempeñan las preposiciones en la creación de las perífrasis verbales.
6. La relevancia de la interpolación como medida de la gramaticalización de las perífrasis verbales.
7. La evolución de las cadenas de perífrasis.

Estos temas no agotan, en modo alguno, los fenómenos que la práctica ha situado en el margen de la investigación. Por ello, este monográfico aspira también a abrir una vía de investigación que pueda ofrecer resultados teóricos relevantes para el estudio histórico de las perífrasis verbales, en general, y de las perífrasis del español y del catalán, en particular, sin olvidar las bases latinas de estas construcciones. Como vamos a tratar de demostrar, la razón de ser de las lagunas de la investigación sobre la diacronía de las perífrasis verbales tiene motivaciones ancladas en la metodología y en los modelos teóricos imperantes hasta la fecha en la Lingüística Histórica. En algún caso, se observa que ambos aspectos quedan interrelacionados.

### 3.1. Y al principio, el latín

Salvo contadas ocasiones, los estudios sobre las perífrasis verbales se abren con el análisis de datos de época romance, incluso si resulta evidente, por el grado de gramaticalización de la construcción, que esta debía de haberse formado en etapas latinas. La práctica común ha sido o bien ignorar estas bases latinas, o bien sintetizar lo que se recoge sobre el tema en los manuales de gramática latina. Ahora bien, la mayoría de las gramáticas latinas se basan en la documentación de la lengua clásica y dejan al margen datos relevantes procedentes de variedades diafásicas del latín, como el tardío y medieval, o diastráticas como el vulgar. Ello se traduce en una falta de atención al fenómeno perifrástico, dado que la conformación de muchas perífrasis se produce en el ámbito de la oralidad, sobre todo en el periodo de transición del latín al romance. Por otra parte, en el corpus allegado por el latín clásico debe tenerse en cuenta que, incluso cuando las perífrasis no se documenten como tales, es posible explicar desde las bases estructurales latinas el procedimiento de conformación romance desde una perspectiva cognitivo-funcional, tal como se señala en Artigas Álvarez y Cabré Lunas (2024). Paralelamente, cabe prestar atención al tipo de estructuras que constituyen en español latinismos sintácticos, pese a no verse avalados por una continuidad formal o léxica. Este es el caso de la pasiva perifrástica del español, cuyo carácter latinizante ha sido defendido por Del Rey Quesada (2023) a partir del cotejo de un corpus paralelo latino-español. Se impone, en definitiva, volver sobre el estudio de las bases latinas y latinizantes de las perífrasis verbales.

### 3.2. El lastre de las metodologías de trabajo y de las aproximaciones teóricas al estudio de la diacronía

Para alcanzar resultados concluyentes en cualquier disciplina científica, es preciso disponer de una metodología de trabajo rigurosa y contrastada y de un modelo teórico. Ahora bien, en el estudio de las perífrasis verbales, metodología y enfoques teóricos, aunque han contribuido de manera decisiva a obtener resultados de interés, a veces han sido la causa de explicaciones erróneas o inexactas. En efecto, la tendencia señalada en el apartado anterior a situar en romance el origen del estudio sobre las perífrasis ha llevado a no explicar adecuadamente la etimología de alguna de ellas. Como se señaló en Garachana Camarero (2016, 2017c), el carácter pasivo de *ser tenudo/tenido* *o/la/de* + INF no tenía que relacionarse con la pasivización de la perífrasis *tener de* + INF en la lengua medieval (Yllera Fernández 1980: 124), sino con la traducción de un modelo latino *teneor* + INF. La influencia del latín medieval, como activador de procesos de cambio lingüístico por contacto, ya fue señalada por Barra Jover (2010), pero conviene ahondar en esta cuestión, pues puede iluminar la explicación de algunos procesos de cambio.

En lo relativo a las aproximaciones teóricas al estudio del lenguaje, para la Lingüística Histórica han resultado claves la gramaticalización, y más recientemente la cons-

truccionalización (Enghels/Garachana Camarero 2020; Garachana Camarero 2020b), así como la lingüística de corpus (Kabatek/Benito Moreno 2016a, 2016b). Sin embargo, todas ellas han marcado una hoja de ruta para las investigaciones que no siempre ha ofrecido los mejores resultados.

La llegada de la gramaticalización al panorama de la Lingüística Histórica supuso una revolución en el sentido de Kuhn (1989 [1987]). Hasta la fecha, los investigadores habían concentrado su atención en la fonética y en la morfología, y en menor medida en la sintaxis. Además, con pocas excepciones, las investigaciones tenían un carácter eminentemente descriptivo: el objetivo era trazar la cronología de los cambios, pues no se disponía de un asidero teórico que permitiese explicar cómo y por qué estos tenían lugar. Coseriu (1973) ya había llamado la atención sobre la importancia de fijarse en la motivación del cambio y en los mecanismos que lo guían; esto era lo realmente importante en su opinión, una vez constatado que no hay que preguntarse por qué cambian las lenguas, sino por sus condicionamientos, dado que las necesidades expresivas de los hablantes conducen inevitablemente a la evolución de las lenguas. Sin embargo, había de pasar una década desde la publicación de la obra de Coseriu para que los avances que se desarrollaron principalmente en el seno de la Lingüística Cognitiva en relación con el funcionamiento cognitivo del lenguaje llegasen a la investigación diacrónica. Una vez asentadas las bases del cognitivismo, la integración del paradigma teórico de este enfoque en los estudios históricos no tardó en llegar. En efecto, se propone el 1987 como fecha simbólica para datar el nacimiento de la Lingüística Cognitiva (Cuenca/Hilferty 2013 [1999]: 11) y solo cuatro años después ya se publicaba un manual en el que se incorporaba una visión histórica del tema (Sweetser 1991) y otro sobre gramaticalización (Heine *et al.* 1991), a los que siguieron poco después otras obras fundacionales del modelo (Bybee *et al.* 1994; Hopper/Traugott 2003 [1993]).

No se puede negar en modo alguno la importancia que tuvo para la Lingüística Histórica la gramaticalización. A partir de ese momento, la metáfora, las inferencias metonímicas y la analogía se convirtieron en la piedra de toque desde la que explicar cómo evolucionan las lenguas. Ya no solo se describían y se databan los cambios, sino que era posible plantear hipótesis explicativas acerca de cómo estos se habían producido. Sin embargo, la fascinación que ejerció el modelo sobre los investigadores llevó a explicar como gramaticalizaciones procesos de cambio que en modo alguno admitían esta descripción. Un ejemplo ilustrativo tiene que ver con el marcador discursivo *no obstante*, para el que, en lenguas distintas, se propuso una explicación en términos de gramaticalización: para el español, *vid.* Garachana Camarero (1998) y Pérez Saldanya y Salvador i Lien (2014); para el catalán, *vid.* IEC (2016: 1160). Ahora bien, esta explicación pasaba por alto varios hechos relevantes. Por un lado, se ignoraba que en catalán y en español no ha existido nunca el participio de presente como una categoría gramatical propiamente tal, lo cual constituía un problema importante para hablar de gramaticalización. Por otro lado, no se tenía en consideración que ya en latín medieval se documenta una forma *non obstante hoc*, con funciones de marcador discursivo. Para una explicación más detallada, *vid.* Garachana Camarero (2014, 2018, 2019b).

En este caso, como en otros (Pons Bordería/Loureda Lamas 2018; Pons Rodríguez 2015), el poder explicativo del modelo que se había aplicado a otras investigaciones entorpeció el análisis.

Este ejemplo resulta ilustrativo de cómo la gramaticalización, y más recientemente la construccionalización, pese a su afán por desarrollar estudios basados en el uso lingüístico, han concentrado su atención en los datos que se extraen de los corpus y han dejado en un segundo lugar al hablante, que emitió sus enunciados en un contexto cultural y en un tiempo determinados. De ahí el interés que tiene para la investigación diacrónica atender a la tradicionalidad discursiva para no perder de vista que la lengua es una herramienta al servicio de intenciones comunicativas que tienen a los hablantes como protagonistas. Véanse, en este sentido, Kabatek (2001, 2005, 2008, 2018), Koch (1997); Koch/Oesterreicher (2007), López Serena (2020), Octavio de Toledo y Huerta (2018), así como los trabajos contenidos en Cornillie *et al.* (2023).

Con esta consideración en mente, Cuní Díez y Ballesteros Panizo han desarrollado un trabajo en el que ponen de relieve la importancia de los factores contextuales y de la tradicionalidad discursiva en la evolución y en la interpretación de dos perífrasis cursivas muy próximas: la más representativa y de uso más extendido *estar* + GER, que apenas tiene restricciones y que se documenta en unos contextos de uso muy amplios; y otra construcción cursiva, *hallarse* + GER, que limita su aparición a pasajes de carácter narrativo y de marcada distancia comunicativa.

En lo relativo a los corpus, la dependencia que a menudo muestran los trabajos sobre gramaticalización ha tenido dos consecuencias inmediatas. Una, ya señalada por varios autores, *vid.*, por ejemplo, Sáez Rivera y Octavio de Toledo y Huerta (2020), ha motivado que, dada la desigual presencia de textos para los diferentes siglos, el conocimiento que se tiene de la lengua de algunas centurias sea parcial, cuando no centrada en la lengua de un autor (pensemos en la concentración de textos de Feijóo para el siglo XVIII en CORDE). La otra consecuencia tiene que ver con el hecho de que las inevitables carencias de los corpus han llevado a que existan ámbitos de estudio tradicionalmente ignorados. Es lo que ha sucedido, en relación con las perífrasis verbales, con las construcciones características del español de América. En este terreno, la mayoría de los estudios existentes, o bien se concentran en el estudio del contacto lingüístico (Haboud 2018; Niño-Murcia 1988; Olbertz 2002; Palacios Alcaine/Haboud 2018), o bien tienen un carácter sincrónico (Amaral 2013b, 2013a). Solo en contadas ocasiones se aborda el tema en una perspectiva histórica (Garachana Camarero 2020c; Garrido Sepúlveda *et al.* 2024). La explicación de esta desatención radica en el hecho de que para el periodo en el que el español de América se convierte en el español de todos los americanos (siglo XIX), los corpus existentes contienen un número de datos que dista todavía de ser destacado. Así sucede en CORDE, CDH, pero también en CORDIAM. La dependencia de los investigadores de los corpus se ha convertido en un obstáculo para desarrollar estudios cuando el número de datos de los que se dispone no es suficiente. También en el caso del catalán, la falta de corpus extensos para el periodo comprendido entre el siglo XVI y el XVIII dificulta el estudio de esta etapa cronológica.

Tomando en consideración esta laguna en la investigación sobre las perífrasis verbales, en este monográfico Dorien Nieuwenhuijsen y Samia Aderdouch Derdouch han emprendido una comparación dialectal de la interpolación –otro tema desatendido en la bibliografía sobre perífrasis verbales– en el empleo de *estar* + GER e *ir a* + INF. Para llevar a cabo su investigación, han extraído los datos del español de América del corpus GRADIAHISP, una rama del corpus GRADIA, que reúne un conjunto de más de 200 novelas hispanoamericanas compuestas en el siglo XIX. Este corpus acabará formando parte del CODOL, un corpus de novelas decimonónicas americanas en cuya confección participan, además del grupo GRADIA de la Universitat de Barcelona, las universidades de Tübingen y la Freie de Berlín en Alemania, la KU Leuven en Bélgica, la Universidad del Maule en Chile y la UNAM en México.

En la línea de la visión de túnel que pueden originar las metodologías de trabajo existentes, hay que señalar un aspecto todavía no apuntado, a saber, el de los riesgos de la lematización en corpus que contienen textos de épocas pasadas. Las dificultades que ofrece la lectura de textos antiguos puede llevar a lematizaciones inexactas. Ciertamente, el problema puede resultar secundario cuando el número de datos de los que se dispone es muy amplio (y solo se corre el riesgo de perder un porcentaje pequeño de datos). Con todo, conviene recalcar la importancia de la atenta lectura de los textos para tratar de aprehender en ellos cuáles eran las intenciones comunicativas que guiaron su composición y, de este modo, tratar de entender qué valor podía tener para el autor el empleo de una construcción determinada. Dejando a un lado los problemas de lematización, centrar la investigación exclusivamente en pasajes descontextualizados obtenidos del vaciado de corpus puede distorsionar los resultados de la investigación.

Una última cuestión relacionada con el uso de los corpus en la investigación histórica tiene que ver con la importancia que está demostrando tener el diseño y la creación de corpus paralelos, como el de Biblia Medieval, cuyo interés para el estudio de las perífrasis ya quedó contrastado en Garachana Camarero (2019a: 124), donde se probó que el futuro analítico se documentaba, ya en el siglo XIII, como traducción de una construcción latina para la expresión del tiempo futuro, un dato este que ha hecho posible avanzar la fecha de primera datación de esta perífrasis. Resulta igualmente valioso el corpus compilado para el cotejo del español y el francés por Elena Carmona Yanes (2022), útil para matizar la influencia real del francés en el español decimonónico; o el ya mencionado de Del Rey Quesada (2023) para la comparación del español y el latín. Este tipo de corpus permiten a los investigadores ratificar o rechazar de manera bastante certera hipótesis relacionadas con la trascendencia que ha podido tener para el cambio lingüístico el contacto de lenguas, por lo que sería deseable diseñar más propuestas que vayan en esta dirección.

### 3.3. El lastre de la tradición gramatical

El peso de las instituciones académicas que velan por la corrección lingüística del catalán y del español ha llevado en ocasiones a excluir de la investigación determi-

nadas estructuras gramaticales, o a proponer descripciones que no se ajustan al uso lingüístico.

En este monográfico, Sentí Pons demuestra que, contrariamente a lo establecido en la norma culta del catalán, en esta lengua se documentó, previa a la acción normativizadora emprendida por Pompeu Fabra, una forma de futuro perifrástico (*anar a + INF*) que no cabe explicar por influjo del contacto lingüístico con el español. La idea del contacto llevó muy probablemente a ignorar la posibilidad de que *anar a + INF* pudiese ser una forma autóctona del catalán y, en consecuencia, la construcción no se ha estudiado en una perspectiva diacrónica. El interés del trabajo de Sentí Pons va más allá de la descripción de la historia de *anar a + INF*, pues obliga a revisar la hipótesis de que un verbo no puede desarrollar en una misma lengua significados contrapuestos (de pasado, bajo la forma *anar + INF* y de futuro, bajo la forma *anar a + INF*).

En el caso del español, la descripción lingüística también ha llevado a explicaciones alejadas del significado de las perífrasis verbales en la historia. Como se probó en Garachana Camarero y Hernández Díaz (2019), frente a la tendencia a considerar *haber de + INF* como una perífrasis deóntica, en español el significado principal de esta construcción había sido desde antiguo el de tiempo futuro. Esta constatación ha sido decisiva para medir la evolución de las perífrasis deónticas en español y para explicar la influencia real del catalán en el empleo de *haber de + INF* en el español de regiones catalanohablantes (Garachana Camarero 2020d).

Así las cosas, es importante abordar el estudio de la lengua de etapas pasadas teniendo los textos como objetivo central y tratando de evitar la influencia de explicaciones gramaticales sincrónicas que puedan distorsionar la interpretación de los datos.

### 3.4. La paradoja del observador

Labov (1972) señaló la importancia que tiene para la investigación lingüística sustraerse de la *paradoja del investigador*. De acuerdo con Labov, hay que evitar que nuestra interpretación de los datos interfiera en nuestro análisis. En diacronía resulta si cabe más difícil esquivar el influjo que nuestra interpretación actual de los datos puede tener a la hora de describir construcciones pasadas. Por ello, el objetivo al que debería aspirar el investigador, a falta de hablantes vivos, es tratar de entender qué quería decir el autor al utilizar tal o cual expresión. Si nos fijamos en las perífrasis verbales, observaremos que esta es una cuestión que con frecuencia se ha pasado por alto, debido a las dificultades que comporta tratar de captar la intención que guio al autor de un determinado texto. Sin embargo, tenemos algunas propuestas teóricas que bien podrían servir de pauta para el estudio. Concretamente, las investigaciones de Koch y Oesterreicher (2007), entre otros, sobre la distancia y la proximidad comunicativas, ya suponen una piedra de toque para tratar de ver si las perífrasis quedaban ligadas a unos contextos u otros. En este monográfico, Cuní Díez y Ballesteros Panizo han probado que *estar + GER* y *hallarse + GER* se sitúan en una línea imaginaria que lleva desde posiciones de máxima elaboración (*hallarse + GER*) a otras de mayor proximidad comunicativa (*estar + GER*).

Pero este patrón de estudio probablemente puede ofrecer datos relevantes para otras perífrasis. Como se señaló en Garachana Camarero (2018, 2021), es posible que la tenue manifestación en los textos del futuro perifrástico hasta el siglo XIX haya tenido que ver con una connotación peyorativa acerca de su uso, muy apegado al discurso poco elaborado, tal y como se podría deducir de las palabras de Francisco José de Isla, donde este propone recurrir a la perífrasis *haber de* + INF, que resulta menos “chabacana” que *ir a* + INF (“*Voy a jugar* mañana es frase chabacana; a una partida *he de asistir* de juego se ha de decir”, J. F. de Isla, *Fray Gerundio de Campazas*, siglo XVIII).

Dejando a un lado la intención comunicativa, se observa que la interpretación de las estructuras de la lengua contemporánea ha podido interferir en la que se ha realizado de estructuras de la lengua antigua. Esto es lo que parece haber sucedido con las preposiciones que aparecen en las perífrasis verbales. Una vez gramaticalizada la perífrasis, puede considerarse que la preposición que funciona como nexo entre el auxiliar y el auxiliado ha quedado desprovista de significado. Ahora bien, por precaución investigadora, no cabe extrapolar esta idea a la lengua de etapas pasadas. Sin embargo, la tónica general ha sido considerar que la presencia o ausencia de preposición entre verbo auxiliado y verbo auxiliar o bien se explica por fonética sintáctica o por la variación que afectaba a la estructura de la perífrasis en sus etapas de formación. Cuando había más de una preposición en liza, la interpretación ha sido la misma: se trata de preposiciones que estarían en libre distribución dentro de una sola construcción. Esta idea ha estado sólidamente establecida en las investigaciones sobre perífrasis verbales, incluso si algunos autores ya habían apuntado diferencias significativas. Por ejemplo, Rosemeyer (2017) señaló que, en los inicios, el empleo o la ausencia de *de* en la construcción *deber* + INF suponía diferencias de significado (el valor deóntico se activaba en la construcción sin preposición y el epistémico en las construcciones que incorporaban *de*). También se ha visto que, tanto en catalán como en castellano, el empleo de *a* o *de* en *deixar a* + INF-*deixar de* + INF (Montserrat Buendía en prensa) y en *dejar a* + INF-*dejar de* + INF (Garachana Camarero 2024) comporta diferencias de significados: la construcción con *a* está especializada en la expresión de cambios de tema, mientras que la estructura con *de* tiene valores interruptivos o continuativos.

Por más que se hayan apuntado estas diferencias, todavía hoy se sigue presentando la alternancia prepositiva como una cuestión de libre variación. Sin embargo, como prueban Artigas Álvarez y Cabré Lunas en este monográfico, en la etapa de los orígenes hay razones suficientes para pensar que las preposiciones son elementos significativos en la configuración de las perífrasis de infinitivo del español y en los valores semánticos que estas despliegan. Así, en el caso de la construcción *començar* + *delalø* INF del español preclásico, la fluctuación en el uso de la preposición, que debe analizarse siempre en relación con el infinitivo, obedece mayoritariamente a motivos de carácter aspectual: el empleo de la preposición *de* determina la predicación del infinitivo presentándola de manera puntual, mientras que la preposición *a* lo hace marcando la continuidad. La aplicación de este criterio de análisis arroja luz sobre los valores tempo-aspectuales de la construcción en los inicios del español, pero, además, sirve

para mostrar cómo un elemento marginal en las perífrasis verbales puede contribuir a la explicación de aspectos centrales de estas estructuras e, incluso, a su diferenciación.

### 3.5. La categoría perífrasis verbal como *marginalia*. Las cadenas y las perífrasis verbales

Uno de los temas más recurrentes en los trabajos sobre perífrasis verbales del español y del catalán es el de los criterios que tiene que cumplir una construcción verbal para que sea incluida en la categoría (Gavarró/Laca 2008; Garachana Camarero 2017b). En cambio, las reflexiones acerca de su funcionamiento han sido mucho más reducidas, más allá de señalar que las perífrasis desempeñan funciones vinculadas a la expresión de valores temporales, aspectuales y modales. Una excepción a esta tendencia es el mencionado debate acerca de si algunas perífrasis pueden funcionar como marcadores discursivos. No vamos a ahondar aquí en esta cuestión, si bien es importante destacar que la investigación en torno al funcionamiento de las perífrasis ha venido a conformar otro *marginalia*. De hecho, si nos detenemos en los valores que pueden expresarse mediante perífrasis verbales, observamos que esta categoría ha terminado siendo un cajón de sastre, no muy alejado del que constituyeron en el pasado las categorías de los adverbios o de los marcadores discursivos.

En algunos casos, las perífrasis tienen un funcionamiento muy próximo al de las formas verbales simples. Como estas, las perífrasis expresan valores temporales, aspectuales o modales. Pero, además, como señalan García Fernández *et al.* (2006), Fernández García y Carrasco Gutiérrez (2008), Carrasco Gutiérrez (2008), Artigas Álvarez y Cabré Lunas (2024), Cuní Díez (2024) y Rosková (2024), en algunos casos, las perífrasis verbales cumplen una función vinculada a la estructuración de la materia textual. Así las cosas, habrá que volver sobre la categoría y tratar de determinar qué funciones son las que desempeñan las perífrasis verbales. ¿Se trata de estructuras con un funcionamiento verbal que, como tales, deben ser equiparadas al verbo o, por el contrario, es preciso trazar límites con este? La respuesta no es sencilla, puesto que una misma perífrasis puede tener usos vinculados a la expresión de valores aspectuales (*No llegó a caerse*, esto es, la acción de caer no llega a completarse) y a la organización de la materia discursiva (*Llegó a decirme que no había hecho nada*, esto es, ‘incluso me dijo’).

Con referencia a la cuestión de las funciones que desempeñan las perífrasis verbales, hay que traer a colación el valor que tienen las cadenas de perífrasis. La laguna existente en la bibliografía sobre la diacronía es mayor si cabe que la que se detecta en sincronía, pues cuando menos para la lengua contemporánea se han realizado algunas aportaciones significativas (*vid.* las referencias contenidas en Garachana Camarero en esta monografía). En cambio, estas construcciones, que acumulan perífrasis verbales (*Puedo tener que empezar a trabajar en cualquier momento*), han quedado en el margen de la investigación diacrónica y apenas existen algunos breves apuntes sobre la cuestión. Por ello, Garachana Camarero cierra esta monografía con una reflexión acerca de cuáles deberían ser los centros de interés de una investigación histórica de los encade-

namientos perifrásticos, y con una propuesta de las bases teóricas y metodológicas que deberían guiar la investigación en un futuro.

## 4. CONCLUSIONES

El objetivo de este monográfico es reflexionar acerca de cuestiones que han sido tradicionalmente ignoradas en la investigación diacrónica, en especial en la de las perífrasis verbales del catalán y del español. Al situar en el centro de la investigación los *marginalia* se aspira a cubrir dos objetivos básicos, a saber, conseguir una explicación lo más completa posible de la evolución de las perífrasis verbales, y sentar las bases teóricas y metodológicas de un estudio sobre la historia de las lenguas que no se limite a seguir las pautas comúnmente establecidas.

## BIBLIOGRAFÍA

### Fuentes documentales

- CDH = Real Academia Española (2013): *Corpus del diccionario histórico de la lengua española* (CDH) [en línea]. <<https://apps.rae.es/CNDHE>>
- CICA = Torruella, Joan/Pérez Saldanya, Manuel/Martines, Josep (2006): *Corpus informatitzat del català antic* (CICA) [en línea]. <<http://cica.cat/index.php>>
- CODOL = *Corpus del español de Hispanoamérica*, acceso restringido.
- CORDE = Real Academia Española (1996): *Corpus diacrónico del español* (CORDE) [en línea]. <<http://www.rae.es>>
- CORDIAM = Academia Mexicana de la lengua – Asociación de Academias de la Lengua (2012): *Corpus Diacrónico y Diatópico del Español de América* (CORDIAM) [en línea]. <<https://www.cordiam.org>>
- CTILC = Institut d'Estudis Catalans: *Corpus textual informatitzat de la lengua catalana* (CTILC) [en línea]. <<https://ctilc.iec.cat/scripts/>>
- GRADIA = Grupo GRADIA (2012): *Corpus GRADIA para el estudio de la historia del español* [en línea]. <<http://gradiadiacronia.wixsite.com/gradia/corpus-gradia>>
- GRADIAHISPAM = Grupo GRADIA (2012): *Corpus GRADIA para el estudio de la historia del español de América*, acceso restringido.
- BIBLIA MEDIEVAL = Enrique-Arias, Andrés/Pueyo, Francisco (2004): *Biblia Medieval* [en línea]. <<https://www.bibliamediaval.es/BM/index.php/proyecto-2>>

### Referencias bibliográficas

- AMARAL, Patricia (2013a): “On How to Live and Keep Dying”. En: Howe, Chad (ed.): *Selected Proceedings of the 15<sup>th</sup> Hispanic Linguistics Symposium*. Somerville: Cascadilla Proceedings Project, pp. 269-280.
- (2013b): “The Pragmatics of Number: The Evaluative Properties of *vivir* + V[Gerund]”. En: *Journal of Pragmatics*, 51, pp. 105-121.

- ANTOLÍ MARTÍNEZ, Jordi M. (2015): “Voler + infinitive in Catalan: From the Imminence Aspectual Periphrasis to the Epistemic and Evidential Marker (From the 13<sup>th</sup> Century to the Present Day)”. En: *Catalan Journal of Linguistics*, 14, pp. 11-31.
- ARTIGAS ÁLVAREZ, Esther/CABRÉ LUNAS, Laura (2024): “Empezando por el latín: de *coepi* a comenzar. Las bases latinas de las construcciones españolas de inicio”. En: Garachana Camarero, Mar/Artigas Álvarez, Esther (eds.): *Diacronía de las perífrasis fasaes. Origen, evolución y vigencia*. Berlin: De Gruyter, pp. 25-59.
- AUSTIN, John (1962): *How to do Things with Words*. Harvard: Harvard University Press.
- BARRA JOVER, Mario (2010): “Cómo vive una lengua ‘muerta’: el peso del latín medieval en la evolución romance”. En: Castillo Lluch, Mónica/López Izquierdo, Marta (eds.): *Modelos latinos en la Castilla medieval*. Madrid/Frankfurt a.M.: Iberoamericana/Vervuert, pp. 63-79.
- BOUZOUITA, Miriam/SENTÍ PONS, Andreu (2022): “La gramaticalización del futuro y el condicional en el iberorromance del siglo XIV a partir de traducciones bíblicas paralelas: el caso del castellano y el catalán antiguos”. En: Enrique-Arias, Andrés (ed.): *Traducción bíblica e historia de las lenguas iberorrománicas*. Berlin: De Gruyter, pp. 243-274.
- BYBEE, Joan L./PERKINS, Revere D./PAGLIUCA, William (1994): *The Evolution of Grammar: Tense, Aspect, and Modality in the Languages of the World*. Chicago: The University of Chicago Press.
- CARMONA YANES, Elena (2022): *Fuentes francófonas en las secciones de “Noticias extranjeras” de la prensa española (c. 1830-1845): una antología de textos traducidos, con sus originales*. Sevilla: Universidad de Sevilla (Colección Lingüística, 80).
- CARRASCO GUTIÉRREZ, Ángeles (2008): “<Llegar a + infinitivo> como conector aditivo en español”. En: *Revista Española de Lingüística*, 38, 1, pp. 67-94.
- CHOMSKY, Noam (1957): *Syntactic Structures*. The Hague: Mouton de Gruyter.
- CORNILLIE, Bert/MAZZOLA, Giulia/THEGEL, Miriam (eds.) (2023): *La tradición discursiva y la lingüística de corpus. Conceptos y aplicaciones*. Madrid/Frankfurt a.M.: Iberoamericana/Vervuert.
- COSERIU, Eugenio (1973): *Sincronía, diacronía e historia*. Madrid: Gredos.
- CUENCA, Maria Josep/HILFERTY, Joseph (2013 [1999]): *Introducción a la lingüística cognitiva*. Barcelona: Ariel.
- CUNÍ DÍEZ, Daniel (2024): “Entre la gramática y el discurso. La gramaticalización de *acabar* + gerundio, *comenzar* + gerundio, *empezar* + gerundio y *terminar* + gerundio”. En: Garachana Camarero, Mar/Artigas Álvarez, Esther (eds.): *Diacronía de las perífrasis fasaes. Origen, evolución y vigencia*. Berlin: De Gruyter.
- DINGEMANSE, Mark (2017): “On the Margins of Language: Ideophones, Interjections and Dependencies in Linguistic Theory”. En: Enfield, Nick J. (ed.): *Dependencies in Language*. Berlin: Language Science Press, pp. 195-202.
- (2018): “Redrawing the Margins of Language: Lessons from Research on Ideophones”. En: *Glossa*, 3, 1, pp. 1-30.
- ENGHEL, Renata/GARACHANA CAMARERO, Mar (2020): “Grammaticalization, Lexicalization, and Constructionalization”. En: Wen, Xu/Taylor, John R. (eds.): *The Routledge Handbook of Cognitive Linguistics*. London: Routledge, pp. 314-332.
- FERRANDO, Antoni/NICOLÀS, Miquel (2011): *Història de la llengua catalana*. Barcelona: Universitat Oberta de Catalunya.
- GARACHANA CAMARERO, Mar (1998): “La evolución de los conectores contraargumentativos: la gramaticalización de *no obstante* y *sin embargo*”. En: Martín Zorraquino, M.<sup>a</sup> Antonia/Montolío Durán, Estrella (eds.): *Los marcadores del discurso. Teoría y análisis*. Madrid: Arco/Libros, pp. 193-212.

- (2014): “Gramática e historia textual en la evolución de los marcadores discursivos. El caso de *no obstante*”. En: *RILCE*, 30, 3, pp. 959-984.
  - (2016): “La expresión de la obligación en la Edad Media. Influencias orientales y latinas en el empleo de *ser tenudo/tenido* *o/a/de* + infinitivo”. En: López Serena, Araceli/Narbona Jiménez, Antonio/Rey Quesada, Santiago del (eds.): *El español a través del tiempo. Estudios ofrecidos a Rafael Cano Aguilar*. Sevilla: Universidad de Sevilla, pp. 497-514.
  - (ed.) (2017a): *La gramática en la diacronía. La evolución de las perífrasis verbales modales en español*. Madrid/Frankfurt a.M.: Iberoamericana/Vervuert.
  - (2017b): “Los límites de una categoría híbrida. Las perífrasis verbales”. En: Garachana Camarero, Mar (ed.): *La gramática en la diacronía. La evolución de las perífrasis verbales modales en español*. Madrid/Frankfurt a.M.: Iberoamericana/Vervuert, pp. 35-80.
  - (2017c): “Perífrasis formadas en torno a *tener* en español: *Ser tenudo/tenido* *o/a/de* + infinitivo, *tener al/de* + infinitivo, *tener que* + infinitivo”. En: Garachana Camarero, Mar (ed.): *La gramática en la diacronía. La evolución de las perífrasis verbales modales en español*. Madrid/Frankfurt a.M.: Iberoamericana/Vervuert, pp. 229-286.
  - (2018): “New Challenges in the Theory of Grammaticalization. Evidence from the Rise of Spanish Counter-argumentative Markers *no obstante*, *no contrastante* and *no embargante*”. En: Pons Bordería, Salvador/Loureda Lamas, Óscar (eds.): *Beyond Grammaticalization and Discourse Markers. New Insights into the Grammaticalization of Discourse Markers*. Leiden/Boston: Brill, pp. 198-230.
  - (2019a): “‘De cuando *ir a* + INFINITIVO’ no se dirige al futuro. Construcciones gramaticales de pasado, aspecto culminativo y sentido focalizador, una aproximación desde la gramática de construcciones”. En: *Revista Española de Lingüística*, 49, pp. 119-146.
  - (2019b): “Més enllà de la gramaticalització: el desenvolupament del marcador discursiu *no obstant això* en català”. En: *Caplletra*, 66, pp. 137-162.
  - (ed.) (2020a): *La evolución de las perífrasis verbales en español. Una aproximación desde la gramática de construcciones diacrónica y la gramaticalización*. Frankfurt a.M.: Peter Lang.
  - (2020b): “¿Es necesaria una gramática de construcciones diacrónica?”. En: Garachana Camarero, Mar (ed.): *La evolución de las perífrasis verbales en español. Una aproximación desde la gramática de construcciones diacrónica y la gramaticalización*. Frankfurt a.M.: Peter Lang, pp. 45-73.
  - (2020c): “¿Cómo vivir en una perífrasis verbal? Cambio gramatical y diferencias dialectales en la configuración del sistema perifrástico del español”. En: *Lingüística Española Actual*, 42, 1, pp. 61-86.
  - (2020d): “*Haber de* + INF con valor deóntico en el español de Barcelona. ¿Gramaticalización por contacto o inhibición del cambio?”. En: Palacios Alcaine, Azucena/Blestel, Élodie (eds.): *Varietades del español en contacto*. Berlin: Peter Lang, pp. 29-56.
  - (2021): “La evolución de *ir a* + INF en zonas de contacto lingüístico. El caso del español de Barcelona”. En: Palacios Alcaine, Azucena/Sánchez Paraíso, María (eds.): *Dinámicas lingüísticas de las situaciones de contacto*. Berlin: Peter Lang, pp. 323-345.
  - (2024): “Gramaticalización, tradicionalidad discursiva y presiones paradigmáticas en la evolución de *dejar de* + INF en español”. En: Garachana Camarero, Mar/Artigas Álvarez, Esther (eds.): *Diacronía de las perífrasis fasaes. Origen, evolución y vigencia*. Berlin: De Gruyter.
- GARACHANA CAMARERO, Mar/ARTIGAS ÁLVAREZ, Esther (2023-): *Diccionario histórico de las perífrasis verbales del español* [https://www.ub.edu/gradia-diccionarioperifrasis/].
- GARACHANA CAMARERO, Mar/HERNÁNDEZ DÍAZ, Axel (eds.) (2019): “Gramática de construcciones diacrónica. Las perífrasis verbales y las locuciones verbales en la diacronía del español”. En: *Boletín de Filología*, 54, 2, pp. 11-18.

- GARACHANA CAMARERO, Mar/SANSIÑENA PASCUAL, María Sol (2023a): “¿Cómo explicar el cambio lingüístico marginal? Los modelos lingüísticos actuales y el estudio de los marginalia”. En: *Boletín de Filología*, 58, 1, pp. 13-46.
- (eds.) (2023b): *Marginalia en la lingüística del español*. *Boletín de Filología*, 58, 1.
- GARACHANA CAMARERO, Mar/MONTSERRAT BUENDIA, Sandra/PUSCH, Claus D. (eds.) (2022): *From Verbal Periphrases to Complex Predicates*. Amsterdam: John Benjamins.
- GARCÍA FERNÁNDEZ, Luis/CARRASCO GUTIÉRREZ, Ángeles (2008): “Perífrasis verbales con función de marcador del discurso. Contrarréplica a Olbertz (2007)”. En: *Verba*, 35, pp. 439-347.
- GARCÍA FERNÁNDEZ, Luis/CARRASCO GUTIÉRREZ, Ángeles/CAMUS BERGARECHE, Bruno/MARTÍNEZ ATIENZA, María/GARCÍA GARCÍA-SERRANO, María Ángeles (2006): *Diccionario de perífrasis verbales*. Madrid: Gredos.
- GARRIDO SEPÚLVEDA, Claudio/GONZÁLEZ VERGARA, Carlos/GUERRERO GONZÁLEZ, Silvana (2024): “*Gánate/ganate a leer esto*. La auxiliarización de *ganarse* en Chile y Argentina”, En: Garachana Camarero, Mar/Artigas Álvarez, Esther (eds.): *Diacronía de las perífrasis fasmales. Origen, evolución y vigencia*. Berlin: De Gruyter, pp. 95-125.
- GAVARRÓ, Anna/LACA, Brenda (2008): “Les perífrasis temporals, aspectuals i modals”. En: Solà Cortassa, Joan/Lloret, Maria-Rosa/Mascaró, Joan/Pérez Saldanya, Manuel (eds.): *Gramàtica del català contemporani*. Barcelona: Empúries, pp. 2663-2726.
- GONZÁLEZ GUTIÉRREZ, Juan Antonio (2008): *Las perífrasis verbales de la lengua catalana en los siglos XVI-XX (hasta la normativización de la lengua)*. Tortosa: Universidad Nacional de Educación a Distancia.
- HABOUD, Marleen (2018): “Perífrasis de gerundio y causatividad en el castellano andino ecuatoriano: una mirada desde la gramática de construcciones”. En: *RILI*, 16, 2, pp. 97-117.
- HEINE, Bernd/CLAUDI, Ulrike/HÜNNEMEYER, Friederike (1991): *Grammaticalization. A Conceptual Framework*. Chicago: The University of Chicago Press.
- HOPPER, Paul J./Traugott, Elizabeth (2003<sup>2</sup> [1993]): *Grammaticalization*. Cambridge: Cambridge University Press.
- IEC (2016): *Gramàtica de la llengua catalana*. Barcelona: Institut d’Estudis Catalans.
- JOSEPH, Brian D (1997): “On the Linguistics of Marginality: The Centrality of the Periphery”. En: Anderson, Gregory *et al.* (eds.): *Papers from the 33<sup>rd</sup> Regional Meeting of the Chicago Linguistic Society*. Chicago: Chicago Linguistic Society, pp. 197-213.
- KABATEK, Johannes (2001): “¿Cómo investigar las tradiciones discursivas medievales?”. En: Jacob, Daniel/Kabatek, Johannes (eds.): *Lengua medieval y tradiciones discursivas en la Península Ibérica. Descripción gramatical-pragmática histórica-metodología*. Madrid/Frankfurt a.M.: Iberoamericana/Vervuert, 98-132.
- (2005): “Tradiciones discursivas y cambio lingüístico”. En: *Lexis* 29, pp. 151-177 (recogido en Kabatek 2018).
- (ed.) (2008): *Sintaxis histórica del español y cambio lingüístico: nuevas perspectivas desde las tradiciones discursivas*. Madrid/Frankfurt a.M.: Iberoamericana/Vervuert.
- (2018): *Lingüística coseriana, lingüística histórica, tradiciones discursivas*. Madrid/Frankfurt a.M.: Iberoamericana/Vervuert.
- KABATEK, Johannes/BENITO MORENO, Carlota de (eds.) (2016a): *Lingüística de corpus y lingüística histórica iberorrománica*. Berlin: De Gruyter.
- (2016b): “Un nuevo capítulo en la lingüística histórica iberorrománica: El trabajo crítico con los corpus”. En: Kabatek, Johannes/Benito Moreno, Carlota de (eds.): *Lingüística de corpus y lingüística histórica iberorrománica*. Berlin: De Gruyter, pp. 1-18.

- KOCH, Peter (1997): “Diskurstraditionen: zu ihrem sprachtheoretischen Status un ihrer Dynamik”. En: Frank, Barbara/Haye, Thomas/Topfink, Doris (eds.): *Gattungen mittelalterlicher Schriftlichkeit*. Tübingen: Narr, pp. 43-79.
- KOCH, Peter/OESTERREICHER, Wulf (2007<sup>2</sup> [1990]): *Lengua hablada en la Romania: español, francés, italiano*. Trad. de Araceli López Serena. Madrid: Gredos.
- KUHN, Thomas S. (1989 [1987]): *¿Qué son las revoluciones científicas?* Intr. de Antonio Beltrán Marí y trad. esp. de José Romo Feito. Barcelona: Paidós.
- LABOV, William (1972): *Sociolinguistic Patterns*. Philadelphia: University of Philadelphia Press.
- LAKOFF, George (1987): *Women, Fire, and Dangerous Things. What Categories Reveal about the Mind*. Chicago: The University of Chicago Press.
- LAKOFF, George/JOHNSON, Mark (1980): *Metaphors We Live By*. Chicago: The University of Chicago Press.
- LANGACKER, Ronald W. (1987): *Foundations of Cognitive Grammar I. Theoretical Prerequisites*. Stanford: Stanford University Press.
- (1991): *Foundations of Cognitive Grammar II. Descriptive Application*. Stanford: Stanford University Press.
- LEVINSON, Stephen C. (1992): *Pragmatics*. Cambridge: Cambridge University Press.
- LÓPEZ SERENA, Araceli (2020): “La tradicionalidad discursiva como materia y las tradiciones discursivas como objeto de estudio”. En: López Serena, Araceli/ Rey Quesada, Santiago del (eds.): *Tradiciones discursivas y tradiciones idiomáticas en la historia del español moderno*. Berlin: Peter Lang.
- MONTSERRAT BUENDIA, Sandra (2002): “Valors de la perifrasi <arribar a+inf> en el discurs rondallístic mallorquí”. En: *Interlingüística*, 13, 3, pp. 97-114.
- (2012): “Les perifrasis aspectuals en el Curial e Güelfa”. En: Ferrando, Antoni (ed.): *Estudis lingüístics i culturals sobre Curial e Güelfa: Novel·la Cavalleresca anònima del segle XV en llengua catalana*. Amsterdam: John Benjamins, pp. 649-670.
- (2022): “A Diachronic Analysis of the Periphrasis *soler* + infinitive in Catalan”. En: Garachana Camarero, Mar/Montserrat Buendia, Sandra/Pusch, Claus D. (eds.): *From Verbal Periphrases to Complex Predicates*. Amsterdam: John Benjamins, pp. 87-113.
- (en prensa): “Les perífrasis verbals (II): Les perífrasis aspectuals”. En: Martínez, J./Pérez Saldanya, M./Rigau, G. (eds.): *Gramàtica del català antic*.
- NIÑO-MURCIA, Mercedes (1988): *Construcciones verbales del español andino: interacción quechua-española en la frontera Colombo-Ecuatoriana*. Disertación. University of Michigan.
- OCTAVIO DE TOLEDO Y HUERTA, Álvaro S. (1996): “Antonio Muñoz y la sintaxis de la lengua literaria durante el primer español moderno (c. 1675-1825)”. En: Guzmán Riverón, Martha/Sáez Rivera, Daniel M. (eds.): *Márgenes y centros en el español del siglo XVIII*. Valencia: Tirant Humanidades, pp. 207-301.
- (2007): “¿Perífrasis verbales con función de marcador de discurso? A propósito del *Diccionario de perífrasis verbales*”. En: *Verba. Anuario Galego de Filoloxía*, 34, pp. 381-390.
- (2016): “El aprovechamiento del CORDE para el estudio sintáctico del primer español moderno (c. 1675-1825)”. En: Kabatek, Johannes/Benito Moreno, Carlota de (eds.): *Lingüística de corpus y lingüística histórica iberorrománica*. Berlin: De Gruyter, pp. 29-54.
- (2018): “¿Tradiciones discursivas o tradicionalidad? ¿Gramaticalización o sintactización? Difusión y declive de las construcciones modales con infinitivo antepuesto”. En: Girón Alconchel, José Luis/Herrero Ruiz de Loizaga, Francisco Javier/Sáez Rivera, Daniel M. (eds.): *Procesos de textualización y gramaticalización en la historia del español*. Madrid/Frankfurt a.M.: Iberoamericana/Vervuert, pp. 79-134.

- (2023): “El español europeo de los siglos XVIII y XIX: aspectos generales y fenómenos gramaticales”. En: Dworkin, Steven N./Clavería Nadal, Gloria/Octavio de Toledo y Huerta, Álvaro S. (eds.): *Lingüística histórica del español. The Routledge Handbook of Spanish Historical Linguistics*. London: Routledge, pp. 461-472.
- OLBERTZ, Hella (2002): “*Dar* + gerundio en el español andino ecuatoriano: sintaxis, semántica, origen”. En: *Círculo de Lingüística Aplicada a la Comunicación*, 12, pp. 19-28.
- PALACIOS ALCAINE, Azucena/HABOUD, Marleen (2018): “*Dejar* + gerundio en el castellano andino ecuatoriano”. En: Patzelt, Carolin/Spiegel, Carolina/Mutz, Katrin (eds.): *Migración y contacto de lenguas en la Romania del siglo XXI*. Frankfurt a.M.: Peter Lang, pp. 117-144.
- PÉREZ SALDANYA, Manuel/SALVADOR I LIERN, Vicent (2014): “Oraciones concesivas”. En: Company Company, Concepción (dir.): *Sintaxis histórica de la lengua española* (Tercera parte: *Preposiciones, adverbios y conjunciones. Relaciones interoracionales*). Ciudad de México: Fondo de Cultura Económica/Universidad Nacional Autónoma de México, vol. 3, pp. 3697-3839.
- PONS BORDERÍA, Salvador/LOUREDA LAMAS, Óscar (2018): *Beyond Grammaticalization and Discourse Markers: New Issues in the Study of Language Change*. Leiden/Boston: Brill.
- PONS RODRÍGUEZ, Lola (2015): “Prejuicios y apriorismos en la investigación histórica sobre marcadores discursivos (con algunas notas sobre *así las cosas*)”. En: Borreguero Zuloaga, Margarita/Gómez-Jordana Ferary, Sonia (eds.): *Les marqueurs du discours dans les langues romanes: une approche contrastive*. Limoges: Lambert-Lucas, pp. 285-303.
- REY QUESADA, Santiago del (2023): “Las construcciones de pasiva perifrástica: ¿un latinismo sintáctico en los márgenes?”. En: *Boletín de Filología*, 58, 1, pp. 175-209.
- ROSEMEYER, Malte (2017): “La historia de las perífrasis *deber / deber de* + INF: variación, norma y géneros textuales”. En: Garachana Camarero, Mar (ed.): *La gramática en la diacronía. La evolución de las perífrasis verbales modales en español*. Madrid/Frankfurt a.M.: Iberoamericana/Vervuert, pp. 147-195.
- ROSKOVÁ, Magdalena (2024): “Estudio diacrónico de las perífrasis verbales *comenzar por* + INF, *empezar por* + INF, *acabar por* + INF y *terminar por* + INF”. En: Garachana Camarero, Mar/Artigas Álvarez, Esther (eds.): *Diacronía de las perífrasis fasaes. Origen, evolución y vigencia*. Berlin: De Gruyter, pp. 229-258.
- SÁEZ RIVERA, Daniel M./OCTAVIO DE TOLEDO Y HUERTA, Álvaro S. (2020): *Textos españoles de la primera mitad del siglo XVIII para la historia gramatical y discursiva*. Madrid: Síntesis.
- SAUSSURE, Ferdinand de (1916): *Cours de linguistique générale*. Paris: Grande Bibliothèque Payot.
- SEARLE, John (1969): *Speech Acts*. Cambridge: Cambridge University Press.
- SENTÍ PONS, Andreu (2015): “Modal Verbs, Future and Grammaticalization in Old Catalan. A Cognitive Approach”. En: *Catalan Journal of Linguistics*, 14, pp. 179-198.
- (2017): *Modalitat i evidencialitat en català antic. Un acostament cognitiu a les perífrasis verbals amb “deure” i amb “haver”*. Valencia: Publicacions de l’Abadia de Montserrat/Institut Interuniversitari de Filologia Valenciana.
- (2018a): “El verb modal *deure* al segle XIX: modalitat deòntica, evidencialitat inferencial, (inter)subjectivitat i mirativitat”. En: *EHumanista/IVITRA*, 14, pp. 646-672.
- (2018b): “Evidentiality and Epistemic Modality in Old Catalan. A Diachronic Cognitive Approach to the Semantics of Modal Verbs”. En: Ayoun, Dalila/Agnès, Celle/Lansari, Laure (eds.): *Tense, Aspect, Modality and Evidentiality: Cross-linguistic Perspectives*. Amsterdam: John Benjamins, pp. 145-164.
- (en prensa): “Les perífrasis verbals (I): Les perífrasis modals”. En: Martínez, J./Pérez Saldanya, M./Rigau, G. (eds.): *Gramàtica del català antic*.

- SWEETSER, Eve (1991): *From Etymology to Pragmatics. Metaphorical and Cultural Aspects of Semantic Structure*. Cambridge: Cambridge University Press.
- YLLERA FERNÁNDEZ, Alicia (1980): *Sintaxis histórica del verbo español: las perifrasis medievales*. Zaragoza: Departamento de Filología Francesa, Universidad de Zaragoza.